



## TECHNICAL AMENDMENTS ACT, 2018

## LOI DE 2018 PORTANT SUR DES MODIFICATIONS D'ORDRE TECHNIQUE

**(Assented to April 24, 2018)**

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

**(sanctionnée le 24 avril 2018)**

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

### PART 1

### PARTIE 1

#### CONDOMINIUM ACT, 2015 AMENDMENTS

#### MODIFICATIONS DE LA LOI DE 2015 SUR LES CONDOMINIUMS

##### *Condominium Act, 2015 amended*

##### *Modification de la Loi de 2015 sur les condominiums*

**1(1) This section amends the *Condominium Act, 2015*.**

**1(1) Le présent article modifie la *Loi de 2015 sur les condominiums*.**

**(2) In subsection 1(1), the following definition is added in alphabetical order:**

**(2) Le paragraphe 1(1) est modifié par insertion de la définition qui suit selon l'ordre alphabétique :**

"surveyor" has the same meaning as in the *Land Titles Act, 2015*; « arpenteur »

« arpenteur » S'entend au sens de la *Loi de 2015 sur les titres de biens-fonds*. "surveyor"

**(3) In section 7, the expression "Canada Lands Surveyor" is replaced wherever it occurs with the expression "surveyor".**

**(3) L'article 7 est modifié en remplaçant chaque occurrence de l'expression « arpenteur des terres du Canada » par l'expression « arpenteur ».**

**(4) Paragraph 54(2)(b) is replaced with the following:**

**(4) L'alinéa 54(2)b) est remplacé par ce qui suit :**

(b) in the case referred to in paragraph (1)(a), the following in respect of the proposed condominium to which the agreement relates

b) dans le cas visé à l'alinéa (1)a), les documents qui suivent relativement au condominium projeté auquel la convention se rapporte :

(i) a drawing of the proposed condominium that shows

(i) le dessin du condominium projeté qui indique les éléments suivants :

(A) the approximate location of each building and common property that is

(A) l'emplacement approximatif de chaque bâtiment et de chaque partie

to form a part of it, and

commune qui en fera partie,

(B) in respect of each floor of a building, its floor plan that includes the approximate shape and size of each unit and common property located on the floor,

(B) à l'égard de chaque étage d'un bâtiment, le plan d'étage qui inclut les formes et dimensions approximatives de chaque partie privative et chaque partie commune qui s'y trouvent,

(ii) a statement specifying, in respect of each unit to which the agreement relates

(ii) un énoncé précisant les éléments qui suivent à l'égard de chaque partie privative à laquelle la convention se rapporte :

(A) the floor on which the unit is to be located and its approximate location on the floor,

(A) l'étage auquel elle sera située ainsi que son emplacement approximatif sur l'étage,

(B) each storage area to be assigned to it including the storage area's approximate size, and

(B) chaque espace d'entreposage qui lui sera attribué, y compris les dimensions approximatives,

(C) each parking stall to be assigned to it including whether it is to be located under or aboveground, and whether it is to be supplied with an electrical outlet,

(C) chaque espace de stationnement qui lui sera attribué, indiquant notamment s'il sera souterrain ou en surface, et s'il sera muni d'une prise de courant,

(iii) the proposed declaration,

(iii) le projet de déclaration,

(iv) the proposed bylaws,

(iv) le projet de règlements administratifs,

(v) the proposed list of first directors, and

(v) la liste proposée des premiers administrateurs,

(vi) the proposed notice of address for service; or

(vi) l'avis d'adresse proposé aux fins de signification;

(b.01) in the case referred to in paragraph (1)(b), the registered condominium application;

b.01) dans le cas visé à l'alinéa (1)b), la demande de constitution d'un condominium dûment enregistrée;

**(5) In paragraph 106(1)(b), the expression "lease," is repealed.**

**(5) L'alinéa 106(1)b) est modifié par abrogation de l'expression « de louer, ».**

**(6) The following section is added immediately after section 235:**

**(6) L'article qui suit est inséré après l'article 235 :**

235.01(1) Despite any provision of this Act that requires a form to be prescribed,

235.01(1) Malgré toute autre disposition de la présente loi qui exige une forme

the registrar may determine a form for the purposes of this Act.

(2) If the registrar has determined a form under subsection (1), the form is deemed to have been prescribed for the purpose of this Act.

(7) In subsection 239(3), the expression “before the day on which this Act receives First Reading in the Legislative Assembly,” is replaced with the expression “on the in-force day”.

## PART 2

### JUDICATURE ACT AMENDMENT

#### *Judicature Act* amended

2 In subsection 37.1(1) of the *Judicature Act*, the expression “a body corporate formed by or under Yukon law, whether formed before or after this section comes into force” is replaced with the expression “an organization with legal personality, wherever or however incorporated”.

## PART 3

### AMENDMENTS REGARDING THE CHIEF JUSTICE OF THE SUPREME COURT

#### *Elections Act* amended

3 In paragraph 408(1)(b) of the *Elections Act*, the expression “senior judge of the Supreme Court” is replaced with the expression “Chief Justice”.

#### *Estate Administration Act* amended

4 In section 114 of the *Estate Administration Act*, the expression “Senior

réglementaire, le registrateur peut établir des formules aux fins de la présente loi.

(2) Les formules qu'établit le registrateur en vertu du paragraphe (1) sont réputées réglementaires aux fins de la présente loi.

(7) Le paragraphe 239(3) est modifié en remplaçant l'expression « avant l'approbation en première lecture de la présente loi à l'Assemblée législative » par l'expression « à l'entrée en vigueur ».

## PARTIE 2

### MODIFICATION DE LA LOI SUR L'ORGANISATION JUDICIAIRE

#### Modification de la *Loi sur l'organisation judiciaire*

2 Le paragraphe 37.1(1) de la *Loi sur l'organisation judiciaire* est modifié en remplaçant l'expression « d'une personne morale formée par une loi du Yukon, ou sous son régime, qu'elle le soit avant ou après l'entrée en vigueur du présent article » par l'expression « d'un groupement doté de la personnalité juridique, quel que soit son lieu ou mode de constitution ».

## PARTIE 3

### MODIFICATIONS PORTANT SUR LE JUGE EN CHEF DE LA COUR SUPRÊME

#### Modification de la *Loi sur les élections*

3 L'alinéa 408(1)(b) de la *Loi sur les élections* est modifié en remplaçant l'expression « le doyen des juges de la Cour suprême » par l'expression « le juge en chef ».

#### Modification de la *Loi sur l'administration des successions*

4 L'article 114 de la *Loi sur l'administration des successions* est

Judge of the Supreme Court” **is replaced with the expression** “Chief Justice”.

**modifié en remplaçant l’expression** « doyen des juges de la Cour suprême » **par l’expression** « juge en chef ».

**Interpretation Act amended**

**Modification de la Loi d’interprétation**

**5 In subsection 21(1) of the Interpretation Act**

**5 Le paragraphe 21(1) de la Loi d’interprétation est modifié comme suit :**

**(a) the following definition is added in alphabetical order:**

**a) par insertion de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :**

“Chief Justice” means the judge appointed by the Governor in Council to be Chief Justice of the Supreme Court; « *juge en chef* »; **and**

« juge en chef » Le juge nommé juge en chef de la Cour suprême par le gouverneur en conseil. “*Chief Justice*”;

**(b) the definition “judge” is replaced with the following:**

**b) en remplaçant la définition « juge » par ce qui suit :**

“judge” means a judge of the Supreme Court and includes the Chief Justice; « *juge* ».

« juge » Juge de la Cour suprême, y compris le juge en chef. “*judge*”.

**Jury Act amended**

**Modification de la Loi sur le jury**

**6(1) This section amends the Jury Act.**

**6(1) Le présent article modifie la Loi sur le jury.**

**(2) In section 1, the definition “senior judge” is repealed.**

**(2) L’article 1 est modifié par abrogation de la définition « doyen des juges ».**

**(3) In section 11, the expression “senior judge” is replaced with the expression “Chief Justice”.**

**(3) L’article 11 est modifié en remplaçant l’expression « doyen des juges » par l’expression « juge en chef ».**

**(4) In subsection 12(1)**

**(4) Le paragraphe 12(1) est modifié comme suit :**

**(a) the expression “senior judge” is replaced wherever it occurs with the expression “Chief Justice”; and**

**a) l’expression « doyen des juges » est remplacée par l’expression « juge en chef »;**

**(b) the expression “judge” is replaced with the expression “Chief Justice.”**

**b) l’expression « juge » est remplacée par l’expression « juge en chef ».**

**(5) In section 14**

**(5) L’article 14 est modifié comme suit :**

**(a) the expression “senior judge” is**

**a) l’expression « doyen des juges » est**

replaced with the expression "Chief Justice"; and

(b) in the English version the expression "judge" is replaced with the expression "Chief Justice".

(6) In subsection 15(1), the expression "senior judge" is replaced with the expression "Chief Justice".

(7) In section 16, the expression "senior judge" is replaced with the expression "Chief Justice".

#### **Order of Yukon Act amended**

7 In paragraph 6(2)(a) of the *Order of Yukon Act* the expression "senior judge of the Supreme Court" is replaced with the expression "Chief Justice".

#### **Supreme Court Act amended**

8(1) This section amends the *Supreme Court Act*.

(2) The heading to subsection 3(1.01) is repealed.

(3) In subsection 3(2), the expression "judge first appointed" is replaced with the expression "Chief Justice".

(4) In section 10, the expression "senior judge of the Supreme Court" is replaced with the expression "Chief Justice".

#### **Territorial Court Act amended**

9(1) This section amends the *Territorial Court Act*.

(2) In paragraph 32(1)(f), the expression "senior judge" is replaced with the expression "Chief Justice".

(3) In section 44, the expression "senior

remplacée par l'expression « juge en chef »;

b) dans la version anglaise, l'expression « judge » est remplacée par l'expression « Chief Justice ».

(6) Le paragraphe 15(1) est modifié en remplaçant l'expression « doyen des juges » par l'expression « juge en chef ».

(7) L'article 16 est modifié en remplaçant l'expression « doyen des juges » par l'expression « juge en chef ».

#### **Modification de la Loi sur l'Ordre du Yukon**

7 L'alinéa 6(2)a) de la *Loi sur l'Ordre du Yukon* est modifié en remplaçant l'expression « doyen des juges de la Cour suprême » par l'expression « juge en chef ».

#### **Modification de la Loi sur la Cour suprême**

8(1) Le présent article modifie la *Loi sur la Cour suprême*.

(2) L'intertitre qui précède le paragraphe 3(1.01) est abrogé.

(3) Le paragraphe 3(2) est modifié en remplaçant l'expression « juge nommé le premier » par l'expression « juge en chef ».

(4) L'article 10 est modifié en remplaçant l'expression « leur doyen » par l'expression « le juge en chef ».

#### **Modification de la Loi sur la Cour territoriale**

9(1) Le présent article modifie la *Loi sur la Cour territoriale*.

(2) L'alinéa 32(1)f) est modifié en remplaçant l'expression « doyen des juges » par l'expression « juge en chef ».

(3) L'article 44 est modifié en

judge of the Supreme Court” **is replaced with the expression** “Chief Justice”.

**remplaçant l’expression** « doyen des juges de cette cour » **par l’expression** « juge en chef ».

***Yukon Foundation Act* amended**

**Modification de la *Loi sur la Fondation du Yukon***

**10 In subsection 25(2) of the *Yukon Foundation Act*, the expression** “senior judge of the court” **is replaced with the expression** “Chief Justice”.

**10 Le paragraphe 25(2) de la *Loi sur la Fondation du Yukon* est modifié en remplaçant l’expression** « doyen des juges de la Cour » **par l’expression** « juge en chef ».

**PART 4**

**PARTIE 4**

**AMENDMENT TO THE  
MOTOR VEHICLES ACT**

**MODIFICATION DE LA LOI SUR LES  
VÉHICULES AUTOMOBILES**

***Motor Vehicles Act* amended**

**Modification de la *Loi sur les véhicules automobiles***

**11 Section 138 of the *Motor Vehicles Act* is replaced with the following :**

**11 L’article 138 de la *Loi sur les véhicules automobiles* est remplacé par ce qui suit :**

General maximum speed

Vitesse maximale normale

138 Subject to section 139, a driver must not drive on a highway, whether within a municipality or outside a municipality, at a rate of speed greater than 50 kilometres per hour.

138 Sous réserve de l’article 139, il est interdit à quiconque de conduire sur une route, à l’intérieur des limites d’une municipalité ou à l’extérieur de celles-ci, à une vitesse supérieure à 50 kilomètres à l’heure.

**PART 5**

**PARTIE 5**

**REPEAL OF THE LORD’S DAY ACT**

**ABROGATION DE LA LOI SUR LE  
DIMANCHE**

***Lord’s Day Act* repealed**

**Abrogation de la *Loi sur le dimanche***

**12 The *Lord’s Day Act* is repealed.**

**12 La *Loi sur le dimanche* est abrogée.**

**PART 6**

**PARTIE 6**

**COMING INTO FORCE**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**Coming into force**

**Entrée en vigueur**

**13(1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day this Act is assented to.**

**13(1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur au jour de sa sanction.**

**(2) Part 3 or any provision of Part 3 comes into force on a day or days to be fixed by the Commissioner in Executive Council.**

**(2) La Partie 3 ou telle des dispositions de la Partie 3 entre en vigueur à la date ou aux dates que fixe le commissaire en conseil exécutif.**

---

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON - L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON